

Aos pais 保護者の皆様

Distribuído pelo nome do diretor(a) da escola primária  
小中学校長名で配布

Ano 2011 年, Mês 1 月, Dia 7 日

Nome da escola 栗東市立 \_\_\_\_\_ 学校

Nome do diretor(a) 校長 \_\_\_\_\_

### Sobre as medidas contra a gripe (aviso)

インフルエンザ (流行性感冒) の取り扱いについて (お知らせ)

Estamos na época mais fria do ano, porém, estamos preocupados com a saúde das crianças e estamos trabalhando para promover a educação em nossa escola.

Bem, como entramos na época de difusão de influenza, estamos achando que a família também está orientada para lavar as mãos e tomar outras medidas para prevenir.

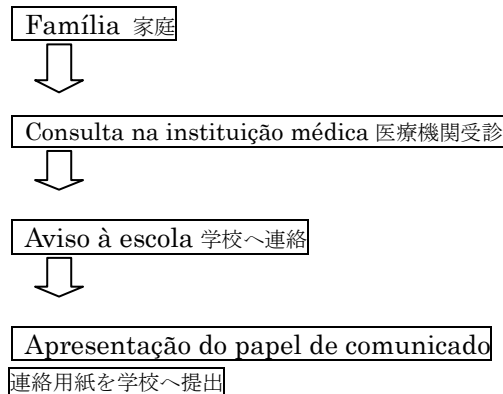
Caso falte aulas da escola por causa da gripe, são considerados como a suspensão da presença escolar pela doença infecciosa. Para isso, atualmente estamos pedindo para apresentar um atestado médico (acabar).

Mas, como aumentamos os casos de gripe no inverno, pegamos várias vezes no mesmo inverno para que haja um tipo de gripe, de agora em diante, somente nos casos de gripe, mesmo que não tenha atestado médico, decidimos apresentar a suspensão da presença escolar. Em vez disso, como podemos apresentar o papel de comunicado do verso desta folha, favor colaborar da seguinte forma.

酷寒の候、保護者の皆様にはますますご清祥のこととお喜び申し上げます。  
日頃は本校の教育の推進に対しご理解とご協力を賜り、厚くお礼申し上げます。  
さて、インフルエンザの流行期に入り、手洗いうがいの励行等、ご家庭でも予防に努めていただいていることと存じます。  
従来インフルエンザによって病欠欠席された場合は、学校伝染病による出席停止の取り扱いとしております。そのために現在は、医師による証明書(有料)を提出いただいております。  
しかし、インフルエンザは冬期に集団発生することが多く、また、ウイルスの型の違いによりひと冬に何度もかかることがあることから、今後はインフルエンザについてのみ、医師の証明書を提出いただかなくても出席停止扱いとします。その代わりに裏面のような連絡用紙を提出いただくこととなりますので、下記についてご協力くださいますようお願いいたします。

### Notas 記

◆ Caso falte aulas por causa de gripe (tratado como uma suspensão da presença escolar) インフルエンザで欠席される場合 (出席停止扱い)



① Não precisa pedir ao médico para preencher o atestado médico. 医療機関で証明書を書いていただく必要はありません。  
② Segundo a orientação do médico, favor fazer o tratamento. \*O padrão do período da suspensão da presença escolar é "até se passar 2 dias após abaixar a febre". 医師の指示に従い、療養してください。 ※出席停止の期間の基準は、「解熱した後二日を経過するまで」としています。

① Como na hora de faltar aulas no caso comum, favor avisar à escola. 普段の欠席と同様に学校へ連絡をしてください。  
② Preenchendo os itens necessários no papel de comunicado de gripe, depois de carimbar, favor apresentar à escola o quanto antes. インフルエンザ連絡用紙に必要な事項を記入し、押印の上、速やかに学校へ提出してください。

### 《 Pedir aos pais 》

Favor tomar medidas adequadas fazendo a consulta na instituição médica o quanto antes.

- Como há o papel de comunicado de gripe na escola, favor pedir ao professor(a) da classe.
- O pai(mãe) tem que se responsabilizar para preencher o formulário e apresentá-lo à escola.
- Em caso da doença infecciosa indicada pela escola em termos de gripe, favor apresentar o atestado médico. Como há uma ficha designada do atestado médico, favor pedir na escola.

### 《 お願い 》

早めに医療機関での診察を受けていただき、適切な処置をお願いします。

- インフルエンザ連絡用紙は学校にありますので、担任までお申し出ください。
- インフルエンザ連絡用紙は必ず保護者の方が記入して学校へ提出してください。
- インフルエンザ以外の学校伝染病の場合は医師の証明書を提出ください。証明書は学校にありますのでお申し出ください。

<p><b>【 Tipos de doença infecciosa que deve prevenir na escola 】</b></p> <p>1ª classificação: febre hemorrágica de Ebola, febre hemorrágica de Crimeia-Congo, varíola, febre hemorrágica latino-americana, peste, vírus de Marburg, febre de Lassa, poliomielite, difteria, síndrome respiratória aguda grave e gripe aviária</p> <p>2ª classificação: influenza (gripe), coqueluche, sarampo, caxumba, rubéola, catapora, faringoconjuntivite e tuberculose</p> <p>3ª classificação: cólera, disenteria, escherichia coli enterohemorrágica, febre tifoide, salmonella, ceratofaringite epidêmica, conjuntivite hemorrágica aguda e outra doença infecciosa</p>	<p><b>【 学校において予防すべき感染症の種類 】</b></p> <p>第一種 エボラ出血熱、クリミア・コンゴ出血熱、痘そう、南米出血熱、ペスト、マールブルグ病、ラッサ熱、急性灰白髄炎、ジフテリア、重症急性呼吸器症候群及び鳥インフルエンザ</p> <p>第二種 インフルエンザ、百日咳、麻疹、流行性耳下腺炎、風疹、水痘、咽頭結膜熱及び結核</p> <p>第三種 コレラ、細菌性赤痢、腸管出血性大腸菌感染症、腸チフス、パラチフス、流行性角結膜炎、急性出血性結膜炎その他の感染症</p>
--	--

# Papel de Comunicado de Influenza

インフルエンザ（流行性感冒）連絡用紙

Ao Diretor(a) da Escola: 栗東市立 \_\_\_\_\_ 学校長 様

Como foi diagnosticado como influenza, avisoco como a seguir.

インフルエンザと診断されましたので、次のとおり連絡します。

1. Nome da instituição médica 受診をした医療機関名 \_\_\_\_\_

2. Data que foi diagnosticado como influenza

インフルエンザと診断された日 Ano \_\_\_\_ 年, Mês \_\_\_\_ 月, Dia \_\_\_\_ 日

Série \_\_\_\_ 年, Turma \_\_\_\_ 組 Nome do aluno(a) 児童生徒名 \_\_\_\_\_

Nome do responsável familiar 保護者名 \_\_\_\_\_ carimbo 印 \_\_\_\_\_